

EN - FR - DE - ES - IT

Instruction

Mode d'emploi



Clip Up

Gebrauchsanweisung

Manual de utilización

Foglietto illustrativo

Clip
UP

Y&Y
Y&Y VERTICAL

1.

INTRODUCTION INTRODUCTION

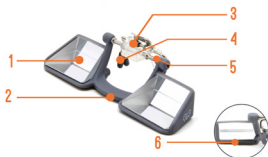
3.

USE OF THE BELAY GLASSES UTILISATION DES LUNETTES

2.

TERMS NOMENCLATURE

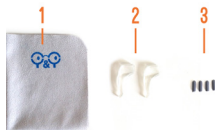
- Belay Glasses / Lunettes d'assurage



- Glasses case / Étui



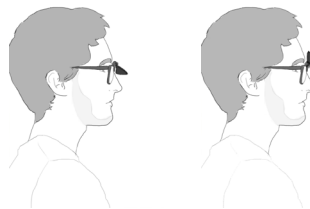
- Accessories / Accessoires



a) b)



c)



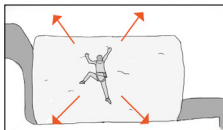
d)



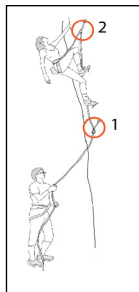
4.

SAFETY NOTICE PRÉCAUTIONS D'USAGE

- a) Magnifying effect / Effet loupe



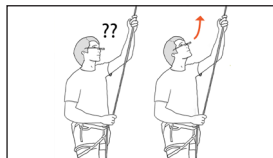
- b) Use the glasses from the second anchor point / Utilisation des lunettes à partir du 2^{ème} point d'ancrage



- c) Eye strain / Fatigue des yeux



- d) In case of doubt, look up / En cas de doute, levez les yeux.



- e) Don't stare at the sun / Ne pas fixer le soleil



5.

MAINTENANCE ENTRETIEN

- Storage / Stockage



- Cleaning / Nettoyage



6.

1 YEAR GUARANTEE
GARANTIE 1 AN

1. INTRODUCTION

This manual will explain how to use the Y&Y belay glasses. The activities involving the use of this product are naturally dangerous. Therefore, it is imperative to respect the instructions of this manual. Otherwise it could lead to an accident. We recommend reading carefully the instructions before using the belay glasses. Please simulate its use in order to get used to the product. The user assumes full responsibility for his actions and Y&Y Vertical shall not be held liable for any incident due to incorrect utilization. If you have any doubts or difficulties understanding this manual please contact Y&Y Vertical.

2. TERMS

Belay glasses:

- 1-Trapezoid-shaped prisms
- 2-Light and resistant plastic frame
- 3-Clip-on mechanism
- 4-Silicone covers for legs
- 5-Rotating shaft
- 6-Stopper for protection

Glasses case:

- 1-Storage for accessories
- 2-Support to clip on the glasses
- 3-Velcro for quick closure
- 4-Anti-shock case
- 5-Carabiner to attach to the harness

Accessories:

- 1-Microfiber cloth
- 2-Anti-Slip ear hook in silicone (to put on the (sun)glasses for a better stabilization)
- 3-Additional silicone covers for legs

3. USE OF THE BELAY GLASSES

Wearing the Y&Y belay glasses prevents the belayer from any neck pain and provides a better concentration. It is highly recommended to get used to them before the first use. The Clip Up fits on most glasses and sun glasses which are available on the market.

a- For optimal use, it should be clipped in the middle of the frame of the glasses/sunglasses. The silicon covered legs are placed on the lenses of the glasses.

b-The prisms have to be placed in front of the eyes or higher. The clip can be moved up and down until a perfect fit is guaranteed.

- c- Thanks to the flip-up mechanism two positions are possible
- Position « On » : the prisms are in front of the eyes or higher
- Position « Off » : the prisms are in front of the forehead, a normal view is possible

d- The frame is thin and allows having two fields of vision:

- A view of the climber
- A peripheral vision which allows the belayer to keep an eye on the surroundings (rope and belay device) and to control his movements.

4. SAFETY NOTICE

a- Through the prisms, the perception of distance may seem shorter than reality. That might slightly influence the balance. Gradually finding points of reference in the space will help you adapt more quickly to the use of the glasses.

b- First, the belayer should place the glasses into the « Off » position and then flip them down in front of his eyes (« On » position), as soon as the climber reaches the second anchor (about 3 meters). Please always keep one hand on the rope.

c- First uses may strain the eyes depending on each user's view. But this will quickly disappear.

d- The Y&Y belay glasses bring comfort and safety, but they cannot replace the natural eye view. In case of any doubts while belaying, you should check your climber without glasses. In areas where there is a risk of rockfall, it is not recommended to use the belay glasses.

e- Beware of the position of the sun. Do not look at it directly.

5. MAINTENANCE

Special attention is necessary to keep your belay glasses as long as possible and the proper maintenance will prolong the efficiency.

- The belay glasses should be kept in a dry environment and away from any heat source.

- Please use the microfiber glass cloth to clean the belay glasses. Do not touch the prisms with your fingers and store the glasses in the provided case.

6. GUARANTEE 1 YEAR

The guarantee covers all material- and production defects. Excluded are: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which the product is not intended.

1. INTRODUCTION

Cette notice explique comment bien utiliser les lunettes d'assurance Clip Up. Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses. Ce produit est donc soumis à des précautions d'usage qu'il est impératif de respecter. Toute mauvaise utilisation peut être à l'origine d'accidents. Avant d'utiliser les lunettes d'assurance sur le terrain, veillez à lire et comprendre la présente notice d'utilisation puis, à simuler leur utilisation afin de vous familiariser avec le produit.

L'utilisateur engage sa propre responsabilité et Y&Y Vertical ne sera en aucun cas tenu pour responsable d'un quelconque incident. Contactez Y&Y Vertical si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

2. NOMENCLATURE

Lunettes d'assurance :	Étui :
1-Prismes trapézoïdaux	1-Filet de rangement des accessoires
2-Monture plastique	2-Support de fixation des lunettes
3-Pince de fixation	3-Velcro : fermeture rapide
4-Embouts de pince	4-Coque en matériau semi-rigide
5-Tige en métal	5-Mousqueton d'attache au baudrier
6-Joints de protection	
Accessoires :	
1-Essuie lunettes	
2-Crochets d'oreille en silicone (à fixer sur les branches de lunettes de vue/soleil pour un meilleur maintien)	
3-Embouts de pince supplémentaires	

3. UTILISATION DES LUNETTES

Le port des lunettes Clip Up prévient l'assureur du mal de cou et améliore sa concentration. Pour les premières utilisations, il est vivement conseillé de s'y familiariser en moulinette. Les lunettes Clip Up se fixent sur la majorité des lunettes de vue ou de soleil dans le commerce.

a- Les Clip Up se positionnent au centre de la monture des lunettes de vue ou de soleil. Le clip vient pincer les coins des deux verres.

b- Les prismes doivent se trouver à hauteur des yeux ou au-dessus. Afin que l'ajustement soit optimal, il est possible de positionner le clip plus ou moins haut si la monture le permet.

c- Les Clip Up pivotent sur leur axe et peuvent se relever au niveau du front. Il est possible d'alterner :

- Position « On » : en face des yeux pour assurer
- Position « Off » : à hauteur du front pour dégager la vue .

d- La monture est fine et permet d'avoir un double champ de vision :

- Une vision à travers les prismes sur le grimpeur
- Une vision périphérique qui permet de surveiller son environnement (corde et système d'assurance) et de contrôler ses déplacements.

4. PRÉCAUTIONS D'USAGE

a- À travers les prismes, les objets peuvent paraître plus proches que dans la réalité et cela perturbe légèrement l'équilibre. À l'usage, il est rapide de retrouver ses repères dans l'espace.

b- L'assureur doit d'abord porter les lunettes en position « Off » puis en position « On » à partir du moment où le grimpeur arrive au 2ème ancrage (équivalence de 3 mètres). Attention à toujours garder une main sur la corde.

c- Selon la vue de chacun, les premières utilisations peuvent fatiguer les yeux. Mais ceci disparaît rapidement avec l'habitude.

d- Les lunettes Y&Y apportent confort et sécurité mais ne remplacent pas la vue. En cas de doute, il faut lever la tête et surveiller son partenaire sans les lunettes. Attention notamment aux chutes de pierres qui sortent du champ de vision des prismes.

e- Attention à la position du Soleil. Ne pas le regarder directement.

5. ENTRETIEN

Une attention particulière est nécessaire pour garder vos lunettes le plus longtemps possible et un bon entretien en prolonge l'efficacité.

- Les lunettes doivent être conservées dans un endroit sec et loin de toute source de chaleur.

- Le nettoyage des prismes s'effectue avec l'essuie lunettes en microfibre. Ne pas toucher les prismes avec les doigts et ranger les lunettes dans l'étui.

6. GARANTIE 1 AN

La garantie couvre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquels ce produit n'est pas destiné.

1. EINFÜHRUNG

Diese Gebrauchsanweisung erklärt den Gebrauch von Y&Y Sicherungsbrillen. Die Aktivitäten, die mit dem Gebrauch einhergehen, sind bekanntermaßen gefährlich. Daher wird dieses Produkt Vorsichtsmaßnahmen unterzogen, die unbedingt zu beachten sind. Jeglicher unsachgemäße Gebrauch kann die Ursache eines Unfalls sein. Bevor Sie die Sicherungsbrille benutzen, empfehlen wir, die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Simulieren Sie anfangs den Gebrauch der Sicherungsbrillen, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen. Der Nutzer übernimmt Verantwortung für sich selbst und Y&Y Vertical haftet nicht für mögliche Vorfälle, die mit dem unsachgemäßen Gebrauch einhergehen. Kontaktieren Sie Y&Y Vertical, falls Sie Fragen oder Zweifel haben sollten.

2. BEGRIFFE

Sicherungsbrille :

- 1-Trapezförmige Prismen
- 2-Leichter und stabiler Plastikrahmen
- 3-Halteclip
- 4-Silikonschutz für die Klammern
- 5-Rotationswelle
- 6-Anschlagschutz

Etui:

- 1-Stauraum für Zubehör
- 2-Unterstützung zur Fixierung der Brille
- 3-Klettverschluss
- 4-Stabiles Brillenetui für exzellenten Schutz
- 5-Karabiner zur Befestigung am Klettergurt

Zubehör:

- 1-Brillenputztuch
- 2-Silikon Ohrbügel (werden an der eigenen Sonnenbrille oder Brille befestigt und garantieren einen stabilen und festen Sitz der Brille)
- 3-Zusätzlicher Silikonschutz für die Klammern

3. RICHTIGE BENUTZUNG DER BRILLEN

Das Tragen der Sicherungsbrillen schützt den Sichernden vor Nackenschmerzen und verbessert die Konzentration. Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir dringend, sich mit dem Produkt vertraut zu machen. Der Clip Up passt auf die meisten handelsüblichen Brillen und Sonnenbrillen.

a. Für einen optimalen Gebrauch sollte der Clip Up mittig auf den Brillenrahmen gesteckt werden. Die mit einem Silikonschutz versehenen Klammern sitzen auf den Brillengläsern.

b. Die Prismen sollten sich vor den Augen oder höher befinden. Der Clip Up kann hoch und runter verschoben werden, um eine perfekte Sicht zu ermöglichen.

c. Der Clip Up lässt sich um die eigene Achse drehen, sodass sich die Prismen auf Stirnhöhe befinden. Somit sind 2 Positionen möglich:

- Position « On » : Die Prismen befinden sich vor den Augen
 - Position « Off » : Die Prismen befinden sich auf Stirnhöhe was eine normale Sicht ermöglicht.
- d. Der schmale Rahmen ermöglicht es, zwei Blickfelder zu haben:
- Einen Blick durch die Prismen auf den Kletterer.
 - Einen Blick auf das Umfeld (Seil, Sicherungsgeräte und Boden), welches dem Sichernden ermöglicht, seine Bewegungen zu kontrollieren.

4. SICHERHEITSHINWEISE

a- Gegenstände können weiter entfernt sein, als es den Eindruck macht, wenn sie durch die Prismen betrachtet werden. Das könnte das Gleichgewicht etwas beeinflussen. Suchen Sie in diesem Fall nach Bezugspunkten am Himmel.

b- Solange bis der Kletterer die zweite Zwischensicherung erreicht hat (ca. 3m über dem Boden), sollte die sichernde Person den Clip Up in der « Off » Position tragen. Danach wird der Clip Up in die « On » Position heruntergeklappt. Bitte denkt daran, dass immer eine Hand am Sicherungsseil bleiben muss.

c- Anfangs könnte der Gebrauch Ihre Augen etwas strapazieren. Dies wird jedoch schnell vorübergehen.

d- Y&Y Sicherungsbrillen ermöglichen Komfort und Sicherheit, aber sie können nicht die natürliche Sicht ersetzen. Falls Sie unsicher sein sollten, heben Sie Ihren Kopf und blicken Sie ohne Sicherungsbrille auf den Kletterer. In Gegenden, die von Steinschlägen betroffen sind, ist es nicht empfehlenswert, Sicherungsbrillen zu benutzen.

e- Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung. Vermeiden Sie es, direkt in die Sonne zu blicken.

5. INSTANDHALTUNG

Um die Sicherungsbrille so lange wie möglich in einwandfreiem Zustand zu behalten, ist es wichtig, ein paar Regeln zu beachten. Der sorgfältige Umgang wird die Funktionsfähigkeit verlängern.

- Die Sicherungsbrille sollte trocken und außerhalb von großer Hitze aufbewahrt werden.

- Bitte benutzen Sie das mitgelieferte Mikrofasertuch, um Ihre Brille zu reinigen. Berühren Sie die Prismen nicht und legen Sie die Sicherungsbrille stets ins Brillenetui.

6. 1 JAHR GARANTIE

Die Garantie umfasst alle Material- und Produktionsmängel. Ausgenommen sind normale Abnutzung, Oxidierung, selbstverursachte Abänderungen und nachlässige Aufbewahrung und Instandhaltung.

1. INTRODUCCIÓN

Este papel explica cómo utilizar bien las gafas de aseguramiento Clip Up de Y&Y Vertical. Las actividades que necesitan la utilización de este producto son, por su propia naturaleza, peligrosas.

Es muy importante, entonces, utilizar este producto tomando algunas precauciones y mucho cuidado. Cada mala utilización puede desembocar en un accidente.

Antes de utilizar las gafas de aseguramiento preocúpese de leer y entender el presente papel, y después, simular la utilización para familiarizar con el producto.

El usuario será responsable de cada mala utilización y la Y&Y Vertical no podrá ser considerada responsable de cualquier accidente. Por favor contacte la Y&Y Vertical por cada aclaración o dificultad de comprensión.

2. NOMENCLATURA

Gafas de aseguramiento:

- 1-Prismas trapezoidales
- 2-Montura en plástico adherente y flexible
- 3-Clip de sujeción
- 4-Protección para clip
- 5-Barra de rotación
- 6-Topo de protección

Funda:

- 1-Red de almacenamiento para los accesorios
- 2-Soporté rígido para fijar las gafas
- 3-Velcro: cierre rápido
- 4-Funda de material semirrígido
5. Mosquetón para atar al arnés

Accesorios:

- 1-Paño en microfibra
- 2-Ganchos de orejas en silicona (se fijan a las patas de las gafas de sol o de visión para que queden bien firmes)
- 3-Protecciones adjuntivas para clip

3. UTILIZACIÓN DE LAS GAFAS

Llevar las gafas Clip Up previene los dolores cervicales y del cuello del asegurador y mejora su concentración sobre el escalador. Para los que utilicen las gafas por primera vez, aconsejamos familiarizar con ellas antes de utilizarlas en situación. Las gafas Clip Up se fijan a la mayoría de las gafas de visión y de sol en comercio.

a- Las Clip Up se posicionan al centro de la montura de las gafas. Los clips se pinchan en los ángulos internos de los cristales.

b- Los dos prismas tienen que estar a la altura de los ojos o justo un poco más arriba. Para que el ajuste sea óptimo, las clips se pueden posicionar más abajo o más arriba según el

modelo de gafa.

c- Las Clip Up giran sobre su propio eje y se pueden levantar justo a la altura de la frente. Se puede alternar:

- Posición «ON»: delante de los ojos para asegurar
 - Posición «OFF»: levantada para liberar la mirada
- d- la montura es fina y permite tener un doble campo de visión:
- Una visión, a través de los prismas, sobre el escalador
 - Una visión periférica que nos permite mantener la atención del alrededor (cuerda y sistema de aseguramiento) y de controlar nuestros desplazamientos.

4. PRECAUCIONES

a- A través de los prismas, los objetos pueden parecer más cercanos que en la realidad; eso puede perturbar ligeramente el equilibrio. Con su utilización, será cada vez más fácil y rápido acostumbrarse y encontrar sus marcas en el espacio.

b- Para empezar, el asegurador tendrá que llevar las Clip Up en posición «OFF» y ponerla en posición «ON» sólo cuando el escalador llegue al 2do anclaje (3 metros). Cuidado con dejar siempre una mano sobre la cuerda.

c- Según la visión de cada uno, las primeras utilizaciones pueden cansar los ojos. Eso desaparecerá rápidamente con la costumbre.

d- Las gafas Y&Y proporcionan comodidad y seguridad pero no reemplazan la visión. En caso de duda, hay que levantar la cabeza y vigilar al compañero sin las gafas. En particular, se tiene que vigilar la caída de rocas que no forman parte del campo de visión de los prismas.

e- Cuidado con la posición del sol, no mirarlo directamente.

5. MANTENIMIENTO

Hay que prestar una atención particular al mantenimiento de las gafas de aseguramiento para que perduren en el tiempo.

- Guardar las gafas en un lugar seco y lejos de todas las fuentes de calor.
- Para limpiar los prismas es aconsejable utilizar el paño en microfibra en dotación. No tocar los prismas con los dedos y guardar las gafas cada vez en su propia funda.

6. GARANTÍA 1 AÑO

La garantía cubre todos los defectos debido al material o la fabricación. No cubre: el normal desgaste del producto, oxidación/modificaciones o retoques, mala conservación, falta de mantenimiento, negligencia, uso para un fin distinto de aquel para el que están destinadas.

1. INTRODUZIONE

Questo foglietto illustrativo spiega come utilizzare al meglio gli occhiali da sicura Clip Up della Y&Y Vertical. Le attività per cui si utilizzano questi occhiali sono, per loro natura, pericolose. Questo prodotto deve quindi essere usato con particolare attenzione. Ogni utilizzo improprio può dare origine ad incidenti.

Si prega di leggere attentamente questo foglietto illustrativo e di provare gli occhiali da sicura prima di usarli nella pratica dello sport.

La Y&Y Vertical declina ogni responsabilità in caso di incidente. In caso di dubbi o domande contattare la Y&Y.

2. NOMENCLATURA

Occhiali da sicura:

- 1-Prismi trapezoidali
- 2-Montatura in plastica
- 3-Pinze per fissaggio
- 4-Protezione per pinze
- 5-Asticella di rotazione
- 6-Guarnizioni di protezione

Custodia:

- 1-Rete per gli accessori
- 2-Supporto rigido per fissaggio clip
- 3-Velcro: chiusura rapida
- 4-Custodia in materiale semirigido anti-shock
- 5-Moschettone d'attacco all'imbracatura

Accessori:

- 1-Panno in microfibra
- 2-Uncini in silicone per orecchie (da fissare alla fine delle stanghette degli occhiali da vista o da sole per un miglior bloccaggio)
- 3-Protezioni aggiuntive per pinze

3. UTILIZZO DEGLI OCCHIALI

L'utilizzo degli occhiali ClipUp previene i dolori al collo e migliora la concentrazione di chi fa sicura. Prima di utilizzarlo in situazione reale, è consigliabile familiarizzare con il prodotto. Gli occhiali Clip Up si possono fissare sulla maggioranza degli occhiali da vista e da sole presenti sul mercato.

a-1 Clip Up si posizionano al centro della montatura degli occhiali da sole o da vista. La clip si pinza agli angoli interni delle 2 lenti.

b-1 prismi si devono trovare all'altezza degli occhi o leggermente più in alto. Per un adattamento ottimale è possibile posizionare la clip all'altezza desiderata in base al tipo di montatura.

c-1 Clip Up girano sul proprio asse e si possono sollevare all'altezza della fronte. Grazie a questo sistema è possibile alternare:

- Posizione «ON»: davanti agli occhi per assicurare
- Posizione «OFF»: all'altezza della fronte per liberare la vista.
- d-La montatura è fine e permette di avere una doppia visione:
 - una visione attraverso i prismi su chi arrampica.
 - una visione periferica che consente di sorvegliare l'intorno (corda e sistema di sicurezza) e di controllare i propri spostamenti.

4. PRECAUZIONI D'USO

a-Attraverso i primi gli oggetti possono sembrare più vicini di quanto non siano in realtà provocando una leggera sensazione di perdita di equilibrio.

b-L'assicuratore deve inizialmente portare gli occhiali in posizione «OFF» e girarli in posizione «ON» solo quando lo scalatore raggiunge il secondo punto di ancoraggio (circa 3 metri). Attenzione a mantenere sempre una mano sulla corda.

c-Per alcuni soggetti, l'utilizzo di lenti prismatiche, può affaticare gli occhi. Questa sensazione tenderà a sparire con l'utilizzo.

d-Gli occhiali Y&Y danno confort e sicurezza ma non sostituiscono la vista. In caso di dubbi occorre alzare la testa e sorvegliare il partner senza l'uso degli occhiali. Attenzione anche alla caduta dei sassi che escono dal campo visivo degli occhiali.

e-Attenzione alla posizione del sole, non guardarlo direttamente.

5. MANUTENZIONE

Al fine di prolungare la durata degli occhiali è importante porre un'attenzione particolare alla loro conservazione e manutenzione.

- Gli occhiali devono essere conservati in un luogo asciutto e lontano da fonti di calore.
- Si consiglia l'utilizzo del panno in microfibra in dotazione per la pulizia dei prismi. Evitare di toccare i prismi con le dita e riporli nella propria custodia al termine di ogni utilizzo.

6. GARANZIA 1 ANNO

La garanzia copre i difetti di fabbricazione. Sono esclusi: normale usura, ossidazione, modifiche o ritocchi, errata conservazione, errata manutenzione, negligenza, utilizzo diverso da quello per cui è destinato.